...BLO VI EXALTA EL ...PIRITU DE LA NAVIDAD

...del Vaticano, 23. —El deseo de que «nin... sea olvidada» en ... festividad de Na... de la unión» y ...adora de paz», fue ... hoy por Pablo VI ... alocución pronun... la ventana del pa... del Vaticano, ...les congregados en ... San Pedro para ... bendición pontificia

...Navidad, hijos carísi... diciendo el Pa... que «es el deseo ... estos días de todos ... También Nos lo ... con vosotros y por

...te, interpretando ...profundos y ori... desear felicidad ... Pablo VI indicó: ... razón, que llena ...miento de sus verda... es histórica y ... la del pesebre, ...miento de Jesús, el ... del misterio de ... No olvidemos ... añadió el Papa—; ...ordinario, apagaría ... primera y verdadera ... Navidad, la lám... ilumina toda la vida ... sentido, orientación, ... esperanza, felicidad ... una razón que ... meditamos en ... la Iglesia, es ... luz se enciende ... de nuestra

... para las bue... —dijo Pablo VI— ... humanísima: es ... de la vida: la ... reunida, en el ... respeto, en la ... paz del ho... alegría doméstica; ... especialmente, los ... padres, los ancia... ... los huéspe... los domésticos, ... tiene su puesto que ... de dignidad, sim... saber reconocer ...»

... el Santo Pa... presentes es... en cada familia ... cada comunidad ... familiarmente con ... bendición.» ... ausentes? —se pre... Papa—. ¿Los que es... ¿Los enfermos? ... quienes el deber ... asistir a la cena ... pobres, los hu... humillados? He ... razón para las bue... Ninguna perso... —afirmó Pa... recuerdo, el sen... afectuoso, la plega... cortés, si es po... su ausencia.»

...AN JUNTOS

... Irlanda del Norte) ... Católicos y protes... hoy juntos en ... San Lucas, con mo... ...ios religiosos de

... de personas, entre ... niños, llegados ... de Falls y Shan... ...ron a la celebra-

... de seguridad es... pero se man... distancia. ... noche tres bombas ... fueron encontradas ... del periódico ...graph". Dos hi... y la tercera fa... mecanismo de ignición. ... y los daños ma... leves.

...AS DE BARRO

... (Cifra.) — Desde ... medio, varias ge... una misma fami... se dedican a la ... figuritas de barro, ... clásicas del be-

... Garre, ayuda... Rogelio y José ... actualmente el ... en el que con... moldes distintos, ... reproducen, des... arte ibérico has... del belén, pasan... tipos de los ... Goya.

...anos, que poseen ... medalla de oro de la ... de Artesanía, tra... de Valencia y ... murciana de To... técnicas exclu... tradicionales. Su gran ... moldes la aumen... con un centenar ... nuevos modelos.

...DE LA FAMILIA ...INGLESA

... (Efe.) — La fa... las navidades en el castillo de Windsor, como ha sido habitual desde 1964.

La reina irá anteriormente a Sandringham, donde permanecerá hasta el día 27 del presente mes.

AVIONES DE NAVIDADES

Washington, 23. (Efe.) — Muchos norteamericanos podrán pasar este año sus Navidades en familia, gracias al "préstamo" desinteresado de la fuerza aérea norteamericana a la aviación comercial.

El Departamento de Defensa norteamericano anunció que, debido a la escasez de gasolina de aviación, había decidido prestar a la aviación comercial casi un millón de barriles para que la aviación normal pueda conducir sus pasajeros a sus destinos respectivos.

La mayor parte de las compañías norteamericanas habían anunciado una drástica reducción de sus servicios navideños ante la escasez de carburante derivada de la crisis energética.

El préstamo de gasolina de aviación también llegará para que muchos aviones de compañías internacionales con vuelos al extranjero puedan repostar en los Estados Unidos.

Acuerdo entre bastidores para la paz en Oriente Medio

(Viene de la primera página)

sencia de Siria y el movimiento palestino en la segunda fase de la conferencia, prevista para mediados de enero.

Pero antes de eso los jefes militares israelíes y egipcios se reunirán después de Navidad, posiblemente el día 27, para concluir el primer acuerdo, referente a la retirada simbólica el día de Año Nuevo.

Las revelaciones sobre el supuesto plan de paz siguieron a una sesión de apertura en la que las respectivas posiciones parecieron estar mucho más distantes. Los ministros israelí y egipcio, Abba Eban e Ismail Fahmi, respectivamente, chocaron abiertamente en la primera jornada. Pero la mediación soviético - norteamericana en privado calmó los ánimos, según se supo extraoficialmente.

ATISBO DE PAZ, DICE WALDHEIM

Ginebra, 23. (Efe - Reuter.) «Por primera vez en mucho tiempo parece que hay ahora un atisbo de paz para Oriente Medio, puesto que ya ha comenzado la conferencia pacificadora entre los árabes e Israel», ha declarado hoy en esta capital el secretario general de la ONU, Kurt Waldheim.

El señor Waldheim hizo estas declaraciones a los periodistas momentos antes de tomar el avión rumbo a Nueva York, vía Londres, en el aeropuerto de Ginebra.

SIRIA OBSERVA EL DESARROLLO DE LA CONFERENCIA

París, 23. (Efe - Reuter.) — Portavoces sirios manifestaron anoche que su país observaba el desarrollo de la conferencia de Ginebra y estaba dispuesto a participar en conversaciones de paz si se elaboraba un programa preciso y serio.

Estas declaraciones fueron realizadas, por separado, a sendas emisoras de radio francesas por los embajadores de Damasco en Ginebra y París.

«Siria está dispuesta a respetar la convención de Ginebra —dijo el enviado a esta ciudad suiza— si los israelíes se comprometen, también, a no violar esta convención.»

EGUBERRIAK

Eguberriak bere ohituren sustraitzat eguzkiaren itzul-mugaren inguruan sortu ziren sineskerak ditu batez ere. Eguzkia beheren garaian sartzen denetik goraka hasi arte. Egun hauen jaialdiak mundu guzian zabalduak daude. Neguaren bihotzeko jaialdi hau, Kristau Elizak onhartu zuen IV. mendeko lehen partean, Julio I Aita Santuaren garaian. Horrela, lehenago erromatarrak beraganatu zuten «Natalis Invicti», orduan jarri zuten Jesusen jaiotza ospatzeko.

Hortik konturatu gintezke urteen eta mendeen buruan era askotako sinesteak eta ohiturak pilatu direla Eguberrien inguruan. Bertan aurkitzen ditugun aztarrenik zaharrenen artean berezgarrienak sua (inoiz zuhaitza eta ikatzarekin sinbolizatuaz) eta uraren sineskerak. Indoeuropear kultura zaharreko aztarnak ditugu, Neolitos garaikoak behinik-behin.

Mendeak zehar beste kultura batzuetarik eraskinez hornitzeaz, argi bereizi ezinezko gauza asko biltzen ditu Eguberriak. Arto eta gari uztari otoitz egitea, nekazaritzarekin erantsia noski. Eta Bari-ko San Nikolas eguna, abenduaren seigarrena dugu Eguberri aroaren hasiera. Gipuzkoako ekialdean mutikoak doaz kalez-kale kantari:

> San Nikolas-txikia,
> Gure ganbaren hazia.
> Gure ganbaran zer dago?
> Andre Juana Maria.
> Arren abemaria.

Etxeko-Andreak uzta eta haziak gordetzen diren kutxak irikiko ditu eta abemariaka otoitzean hasiko, etxekoentzat ondasunak gordetzeko neguaren atarian.

Eguberrietan Olentzaro dugu aintzinako denboren pertsonajea, mito zaharren ondakiña. Nahasturik agertzen zaigu Nafarroa eta Gipuzkoako herrietan: ikazgiña, jan-edan zalea, inoiz tximiniatik sartuta sutondoan berotzen dena. Lesakako gazteak, Olentzaro kalez-kale erabili ondorean herriko plazan erretzen dute.

Arabako herri askotan, Olentzarorik ezagutzen ez badute ere, Gabon gabean edo Gabon-zahar gauean sua egiteko ohitura dute.

Baina, Olentzarok, bere jatorriak gure herriko mitologia zaharrean baldin badu ere, aspaldidik Kristoren sortzearen berri-emaile ere badugu, eta zenbait herritan, Gipuzkoan bertan, entzungo dugu:

> Olentzaro joan zaigu
> mendira lanera
> intentziuarekin
> ikatz egitera;
> aditu duenean
> Jesus jaioa dela
> lasterka etorri da
> parte ematera.

Zenbait tokitan, Olentzarok beste izen batzuk hartzen ditu (ikusi, J. M. Barandiaranen «Obras completas»-en lehen tomoan, «Olentzaro» 183 orr., «Eguberri» 72 orr., eta Gabonetako suari buruz «Gabonzuzi» 91 orr.).

Olentzaroren esan nahia, batzuen ustez Oleries-arotik dator eta beste batzun ustez Noel-arotik. Dena dela, Olentzaro urte aro bat da Eguberrietako pertsonaje baten izena izanarren.

Baina, Eguberrien bukaetan suaren beste muturrean aurkitzen den indarra agertzen zaigu, ura. Nafarroako Barranka-Burunda haranetan gorde da onduen uraren siniskera honen aztarna. Gabon-zahar gauean, Nafarroa parte hortako haurrak etxez-etxe ibilten dira koblari:

> Ur goiena, Ur barrena
> Urteberri egun ona.
> Graziarekin osasuna
> pakearekin ontasuna
> Jaungoikoak dizuela
> egun ona

Herritik herrira badira aldakuntzak, J. M. Satrustegik xehetasunez jasoak eta estudiatuak dituen lan hartan ageri denez (Canto ritual del agua en Año Nuevo izenez «Fontes Lingvae Vasconum», aldizkariaren 7. zenbakian, 1971).

Gabeko hamabiak jotzean, Urte-berriari hasiera emanez ekintzen omen diote kantuz ur partitzeari.

> Urte-berri egun ona,
> egun onen seinalia,
> hemen dakarrat ur berria,
> iriki zazu ataria.

Garai batean, ageri denez, Arantzazuk ere bere partea zuen ohitura hauetan, zeren oraindik jasotzen baita honako bertso hau ere:

> Arantzazu, zer dekazu?
> Ur goiena, ur barrena,
> ur goiena ur barrena
> Urte-berri egun ona.

Urte-berri hobe baten opariz.

—※—

Las Pascuas navideñas están muy arraigadas en nuestro país, como en el resto de Europa. Quizás guarde la particularidad de conservar apegadas a esta lengua milenaria estratos de las diversas culturas del pasado, por cultivo propio o por contacto. Los ritos solsticiales representados por hogueras, aunque no guarden las proporciones de la víspera de San Juan Bautista, están presentes con Gabonzuzi, Gabon-enborra y otras variantes, que además figura el árbol de los nórdicos.

Pero a esta época del año se le han añadido otros ritos, como el procedente de la vida agraria que celebran algunos pueblos de la parte oriental de Guipúzcoa, el día de San Nicolás de Bari, 6 de diciembre, y se conoce por San Nikolas-txikia. En la época del año en que la etxeko-andre (señora de casa) sube al desván, destapa las arcas que contienen la cosecha de grano y la simiente para futura siembra, y reza sus avemarías en las esterilidades del entrado invierno. Y obsequia con frutas secas a los niños que vienen cantando a la puerta.

Por Nochebuena aparece ese personaje grotesco pero misterioso que se llama Olentzaro. Como un residuo de antiguos ritos paganos, nos llega desfigurado. Su significado, según unos es «época de Oleries» y según otros «época de Noel». Casi siempre es un carbonero, y en torno suyo figuran los símbolos del árbol y el fuego. Varía según el pueblo. Normalmente es un muñeco relleno de paja, aunque en algunas localidades es un caballero. Olentzaro, más aún como Olentzero, se conoce en la mitad oriental de Guipúzcoa y en el noroeste de Navarra, pero en el resto del país se conoce con otros nombres o bien están difundidas en otras modalidades las funciones de dicha tradición ritual. Y en algunos pueblos guipuzcoanos, Olentzaro es el mensajero que nos trae la buena nueva del nacimiento del Salvador.

Los ritos en torno al agua, en el solsticio de invierno, son muy escasos. Pero sin embargo, en los valles navarros Barranca y Burunda, con las doce campanadas de Nochevieja, los mozos recorren las casas ofreciendo agua nueva como buen augurio del año que acaba de comenzar. Se conocen por las coplas de «Ur goiena, ur barrena».

UNIVERSIDAD ARGENTINA DESALOJADA VIOLENTAMENTE POR LA POLICIA

Comodoro Rivadavia (Argentina), 23. (Efe.) — Quince heridos y medio centenar de contusos, entre ellos el intendente municipal (alcalde), un legislador y varios concejales, fue el saldo de la acción policíaca al desalojarse la Universidad de la Patagonia San Juan Bosco, de esta ciudad.

El establecimiento fue ocupado por los estudiantes ayer, y la policía con bombas de gases lacrimógenos y bastones, los desalojó, según la información.

Los estudiantes locales mantienen desde hace más de un año diferencias de criterios con el director de la Universidad —que es privada—, tanto en la cuestión económica como en la eficacia docente.

El clima de tensión fue en aumento, sobre todo en el mes actual, exteriorizándose en varias asambleas y manifestaciones públicas que no dieron resultado positivo para alcanzar un acuerdo.

La acción policíaca durante el enfrentamiento provocó la reprobación general y la juventud peronista emitió un comunicado condenando severamente el hecho.

ASALTO Y ROBO

Tucumán (Argentina), 23. (Efe.) Cinco jóvenes armados interceptaron un vehículo y robaron a sus ocupantes quince millones de pesos (840.000 pesetas), se informó hoy.

El asalto fue perpetrado ayer en los alrededores de esta capital y el grupo se identificó como perteneciente a una organización terrorista declarada fuera de la ley.

Los presuntos extremistas inmovilizaron con sus armas a cuatro hombres que viajaban en el automóvil, aplicándole varios golpes al conductor del mismo.

Antes de huir dispararon sus armas contra los neumáticos del vehículo y se llevaron la llave de contacto.

Los asaltados tuvieron que transitar varios kilómetros a pie hasta la comisaría más cercana, donde denunciaron el hecho.

ASESINADO POR FALSOS POLICIAS

Córdoba (Argentina), 23. (Efe.) Un joven fue asesinado de once balazos por dos sujetos que se habían identificado como policías, según fuentes allegadas a la familia de la víctima.

Se trata de Tomás Guillermo Burns, empleado de una escuela técnica de la ciudad cordobesa de Cosquín, cuyo cadáver fue hallado por aquellos lugares, presentando, además de las heridas de bala, numerosas contusiones.

Según algunos amigos de Burns, ayer llegaron a su domicilio dos hombres que se identificaron como policías y se lo llevaron detenido.

CONSEJO DE GUERRA

Cartagena (Colombia), 23. (Efe.) — Once hombres y dos mujeres, acusados de estar relacionados con el robo de 25 millones de pesos (unos 57 millones de pesetas), cometido contra el Banco de la República (emisor), de esta ciudad puerto del Norte de Colombia, serán juzgados mañana en un consejo de guerra verbal.

Tres de los acusados de participación en el robo del pasado 10 de agosto serán juzgados en rebeldía y comparecerán a juicio los tres funcionarios del banco supuestamente implicados, entre ellos el gerente de la sucursal, Rafael de Zubiría.

Cerca de la mitad del dinero sustraído del banco, en billetes nuevos de máxima numeración (500 pesos) han sido ya recuperados por los organismos secretos, mientras que el papel moneda de este valor fue retirado en todo el país de la circulación debido al robo. El dinero fue sustraído del banco en tres fechas distintas, comprendidas entre el 3 y el 10 de agosto, por lo que las personas responsables del banco están detenidas, especialmente los vigilantes.

CONTACTO CON UN SECUESTRADO

La Plata (Argentina), 23. (Efe.) A las cuarenta y ocho horas de haber sido secuestrado se produjo el primer contacto entre los secuestradores y la familia del secuestrado, el ingeniero Charles Robert Hayes.

Pese al total hermetismo que mantienen las autoridades, trascendió que ayer, mediante una llamada telefónica al domicilio de Hayes, se supo que éste «se encontraba bien» y que «pronto recibirían instrucciones».

Ello indicaría que las gestiones para negociar su libertad están a punto de iniciarse o bien ya han comenzado, rodeadas del misterio que ya es habitual en tales hechos.

Fue secuestrado el pasado día 21 por tres individuos en las proximidades de su domicilio, y según trascendió, el grupo pertenecía a la organización clandestina «Ejército Revolucionario del Pueblo» (ERP), de filiación trotskista.

ACEITUNAS
LA ESPAÑOLA
UNA ACEITUNA COMO NINGUNA
Distribución para GUIPUZCOA:
ARRECHE ARRIAGA
P. Armerías, 2. SAN SEBASTIAN. Teléfonos: 422820 457864

hoy lunes
permanecerán abiertos
la jornada completa
RAMON HERNANDEZ
Avda. España, 23
DELGADO
FUNDADA 1899
SAN SEBASTIAN
DERBY
SASTRERIA · CAMISERIA · SOMBRERERIA
Avenida de España, 21
Teléfono 41 3433
SAN SEBASTIAN

Apagan un pozo de petróleo que llevaba ardiendo 17 días

(Viene de la primera página)

MUERTOS EN ACCIDENTE EN ALBACETE

Albacete, 23. (Cifra.) — Tres muertos y un herido grave hay que lamentar en un accidente ocurrido en la carretera de Madrid a Cartagena, en las proximidades de la Roda, donde chocaron el turismo M-759.971 y el camión M-817.166.

Fallecieron en el acto el conductor del coche, Angel Martínez Ibáñez, de 39 años; su esposa, Rita Sánchez García, de 37, ambos de Madrid, y Nicolás Alfredo Sánchez García, de 21, de Archena, y muy grave, Isabel Ibáñez Martínez, de 74 años, todos ellos ocupantes del turismo.

El conductor del camión, Marcelino López Rodrigo, de 40 años, resultó herido leve.

PERIODISTA MUERTO A TIROS

Guadalajara (Méjico), 23. (Efe.) El periodista Jaime Alberto González Becerra, subdirector del matutino «El Diario», de la ciudad de Guadalajara, y su esposa, Sol González, fueron encontrados muertos a tiros esta noche en su residencia situada en avenida Méjico núm. 2.724.

Una llamada anónima advirtió a la Cruz Roja que se habían registrado disparos en la citada residencia. Los ambulantes de la institución encontraron los cadáveres en la escalinata de la casa.

Jaime Alberto González tenía al morir 26 años de edad, y su esposa, 22. La familia del periodista muerto es la propietaria del periódico «El Diario», que se edita desde 1969 y cuya subdirección era ocupada por González Becerra desde el mismo año.

Se ignoran las circunstancias de la muerte del periodista y su esposa, así como los móviles del posible crimen.

APAGAN UN POZO DE PETROLEO QUE LLEVABA ARDIENDO 17 DIAS

Glenrock (Wyoming), 23. (Efe-Upi.) — Los bomberos han sofocado con una carga de nitroglicerina el fuego producido en un pozo de petróleo que llevaba ardiendo 17 días, y que había consumido 100.000 barriles de combustible.

Un bombero conduciendo un «bulldozer» especialmente acondicionado para escudarse contra las llamas penetró hasta cerca de la boca del pozo y colocó la carga explosiva.

Su estallido hizo que desaparecieran de las inmediaciones del pozo todo rastro de gas natural y millares de barriles de petróleo.

El parque de bomberos ha manifestado que la operación quedará concluida a última hora de hoy.

El pozo ha estado arrojando de 200 a 250 barriles de petróleo ardiendo por hora, desde que es inició el incendio el 5 de diciembre.

NUEVE MINEROS ATRAPADOS

Johannesburgo, 23. (Efe-Upi.) La busca de los mineros atrapados en la mina de oro de Vaal Reefs ha sido suspendida a última hora de hoy, después de cuatro días de ocurrido el accidente.

El miércoles se hundió un gran tramo del túnel de la galería quinta de la mina, atribuido el accidente a un temblor de tierra, y nueve hombres —un blanco y ocho africanos— quedaron aislados a una profundidad de 1.800 m.

Una comprobación posterior señaló que dos mineros que se incluían entre los atrapados pudieron llegar a la superficie al producirse el hundimiento.

Un directivo de la empresa ha manifestado que considerando el tiempo transcurrido desde el hundimiento de la galería y las condiciones reinantes en el subsuelo después de la catástrofe, los nueve hombres deben darse por muertos. Por otra parte, los sucesivos desprendimientos de rocas ponen en grave peligro la vida de los equipos de rescate que desde el miércoles están trabajando activamente para recuperar a sus compañeros.